

秋 春 家

(238)

金

「二小姐看得起我，不把我當成下人看待。她心地厚道，待我很好，我們性情也合得來，所以我願意死心塌地侍候她，」琴環感激涕淚，淚笑共道。

「這大概是緣分罷，」淑英微笑地加了一句。過後她望了望對岸的景物，沈吟地說道：「還過去走走嗎？在亭子裏坐坐也好，或者到湖濱去看看。」

「對面天井裏青草很滑，不好走。還是回去罷。」琴環不肯去，琴環環底袖子，便說：「你怎麼不多穿一件衣服？應該冷了。」然後又對淑英說：「二表妹，我們回去，琴環身上的衣服單薄，恐怕忍不住。」

淑英默默地把琴環打量了一下，就點了點頭，轉身往竹林裏走去。

三

琴環睡正好，忽然被睡在裏邊的淑英底叫聲驚醒了，淑英一把攔着琴環不住地搖動琴環身子，口裏悲痛地喊道：「二表妹，救我！救我！」

淑英含糊地應了一聲，她鬆了手，把眼睛睜開，茫然望琴環，她底額上滿是汗珠。她定了定神，於是恍然明白了。她不禁嘆了一口氣，又微微一笑，低聲說：「我做了一個可怕的夢。」

「你夢見了什麼？你快把我敘述了，」琴環和地說。「你看，你眼睛夢裏面還有眼淚，」說着她便伸手去揩淑英眼淚。

淑英讓琴環給她揩了眼淚，她並不作聲。清油燈底光亮射到櫃子裏面來。櫃子外面在四方凳子拼成的牀鋪上琴環正酣睡。窗外天開始發白了。四周靜悄悄的，沒有一點聲音。

「告訴我，你做了什麼夢？」琴環靜靜地在淑英耳邊說。

「我夢見……」淑英說了這三個字就閉了口，她覺得有些羞，但琴環安慰而鼓勵的眼光觸到她底臉上，她底困窘立刻消失了，她放胆地還帶了一點驚惶地說下去：「我夢到了陳家……身邊全是些陌生人……一個熟人也看不見……他們底相貌都是兇神惡煞的……我怕起來……我想逃走……他們圍住我……我後來想起你……我不曉得怎樣我又跑在一個荒山，他們在後面追我，我跑了許久……忽然看見你站在我前面，我喚你……你不理我，我跑不動了。我就抱住你喊出來。我就醒……」她說着，臉上漸漸帶了激動的表情，彷彿那夢中的景況，又還在她底腦裏浮動。她底臉光裏忽然露出一點愁容，但過後這疑雲又消失了。她半開玩笑半认真地輕聲對琴環說：「二表妹，你不會不理我罷。」

「我不理你？」琴環微笑了。她想用微笑來掩飾她底感動，但她底聲音却帶了點傷感的調子，她禁不住同情的地說：「二表妹，你把心放開一點。不要總想那些事情。人說日有所長，夜有所夢。你何必這樣辛苦。你未必遇過我也不相信。」

淑英拭了一下眼睛，感激地答道：「我也曉得。有時候我也很明白。不過我底性情太柔弱了。我很容易往悲觀方面想。而且人事變化也太快，這一年來變得太多了。我想起去年我們底聚會，真覺得往來不堪回首。我……怕到了明年又會覺得不如今年了。這樣想來我覺得人生真沒意思。」在她底聲音裏抖擻一種悵悵絕望底悲哀。

「二表妹，我不許你再說這種話，」琴環見淑英還要說下去，就連忙伸手蒙了淑英底嘴。這些話刺傷了她底心，心怪不舒服，也正是她所不願意聽的。她便愛憐地責備淑英道：「你不應該這樣想。你妹妹都很年青，都還……」

歐陽中

晨霧

玄小佛

(5)

「第一眼。」杜小夢咬着唇：「我愛他高，愛他帥，愛他文雅，溫和，穩重的氣質，愛他待人誠懇，熱心，我愛他的一切，包括他講話的聲音，他穿的衣服，他整潔的頭髮，他走路的样子，他笑的聲音，他看我的眼神，總而言之，我愛他。」

一大串話講完了，杜小夢氣喘的加了一句：「我時時愛他。」

韓靜雲聽過的要哭了，這個二十歲，但看來祇有十七、八歲的好女孩，竟然就這麼不聲不響的去盡了愛情。

「我曉得嗎？」

「我不會讓他知道。」沉淪在杜小夢心底的感傷，搖混了，加濃了：「他有女朋友，他很喜欢她，是一個又漂亮、身材又好，又會打扮自己的虛榮女孩子。」

「他告訴你的？」

「虛榮是我加上去的，因為我討厭那個女孩。」

「哦，小夢。」

韓靜雲一把抱住杜小夢，又憐、又疼、又憐。「別想這些事情了，你這麼年輕，而且，你漂亮，有男孩子要爭取你，戴亞倫足足大了你十歲，你們不適合，幸好他有女朋友，否則很難堪，是不是？快樂起來，忘了這件事。」

「可是我忘不了——」。杜小夢再不顧慮，爬在韓靜雲肩上了哭了：「我眞的愛他，糟糕——，糟糕在我眞的——，眞的愛他——」

「別哭，這沒有什麼值得哭的，我像你這年紀，也這樣想過，但很快就忘光了。別哭了，吵醒安安，她會笑你，好了，不要哭了，來，把那不值得的眼淚擦掉。」

杜小夢接過手絹，眼淚是擦掉了，聲音仍咽哽着。

「我會——，明天早上醒來，我會把這件心事忘掉。」

「這就對了，這才是開朗的杜小夢。現在去洗把臉，上床安安靜靜的睡個覺，連夢都不要做。」

「好了，我沒事了。這個聘書你快看一看。」

韓靜雲把聘書放下，拍拍杜小夢，溫柔的笑。

「明天你打個電話謝謝戴亞倫，謝謝他的誠意，我不打算去。」

「爲什麼？」

「杜小夢不滿意的大叫：『是不是因為我？靜雲，戴亞倫眞的是個好人，他不喜歡我又是另外一回事，你不要因為我而放棄！他眞的是個好人！』」

「別這麼激動。」韓靜雲看了看手腕的安安，輕輕按了杜小夢的唇：「聽我說，我不去有我的原因，跟你絕對沒有關係。戴亞倫是個好人，我也清楚，你懂嗎？」

「我不懂，我祇覺得你該去，你不是也討厭酒吧的環境嗎？你不是說過你一定要換個工作嗎？這是個很好的機會，你實在沒有理由放棄。」

「沒錯，我討厭酒吧，我一定要換工作，而且，這是個很好的機會，待遇雖然沒有酒吧好，但相差不過，我應該該不考慮沒有，是不？」

韓靜雲柔聲輕語，有條不紊的繼續說：

「你說我是個迷途中的下流，我投能力極不錯，戴亞倫安排一個不需要什麼專門學問的工作給我，因為他在幫助我。可是，一個小公司需要什麼專門學問的工作，我餓不壞肚子，拿得下來嗎？就算我狠下心了，同事們，麼想？戴亞倫是老板，公司有公司的制度，叫他以後怎樣排擠他的立場。」

韓靜雲有耐性的、柔和地說：

「換句話說，我喜歡這個工作，爲了亞倫的立場，我自願降低待遇，做一個祇需要學什麼樣的新水，但，能嗎？安安這一個月半的醫藥費你也是。所以，你明天去謝謝戴亞倫，謝謝他的誠意。」

「靜雲——」。杜小夢眼巴巴的又是住要哭出來了：「上帝爲什麼那麼壓迫你，那麼好，她跟沒長眼似的，全世界祇不孝的部加在你身上！她是什麼意思！不相信嗎？我，我一點也不上教堂，我不相信神！」

「我沒有不幸啊！我有可愛的安安，你，現在又多多了個戴亞倫那这么好的朋友，太豐富了。」

韓靜雲笑着從床上站起來，摸摸杜小夢的頭，打開那間小得幾乎不能算浴室浴室的門，拎了把冷水毛巾，邊給臉頰都是淚痕斑斑的杜小夢。

x x x

見過戴亞倫家的大花園和氣派的四客廳，杜小夢想再沒有比戴亞倫有錢的人了。

接到報上登的有那個看護通知信，杜小夢草草看便了，全銅原色的大門，足够好幾萬車馬時間進去的道路，一望無際的花園，旁林林立立高聳的椰樹。從大門走到盡頭，純白的歐洲式樓房，足足有十幾畝。

樓房前有二十來級大理石台階，上了台階，



周慶偉視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

公司好顧客
號代價注意
眼是正眼
鏡是正鏡
店式鏡：

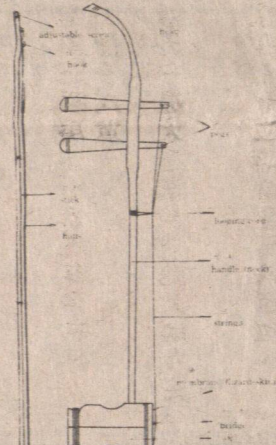
隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器

件件精品



蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
鑲色水澗工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲緬甸舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。
▲SQUAMISH，兩層複室物業，與相連地50x120一畝，及翻新住屋一間，四十七萬餘，可個別議價。
▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWN HOUSE，三睡房，十二萬餘。
▲列治文，五年新屋，業主可接納銀期，十七萬餘。
▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲非沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

余景輝會計師樓

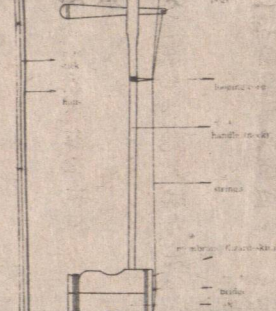
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理，及諮詢。

地址：雲高華片打東街二百號
二〇三三（郵局夾片打行）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半 星期六十一時至四時
電話：669-4403

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

中國樂器

件件精品



住屋內外裝修
鑲色水澗工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到



代理投資置業
生意買賣估價

▲緬甸舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。
▲SQUAMISH，兩層複室物業，與相連地50x120一畝，及翻新住屋一間，四十七萬餘，可個別議價。
▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWN HOUSE，三睡房，十二萬餘。
▲列治文，五年新屋，業主可接納銀期，十七萬餘。
▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲非沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九——六一六〇




加拿大寶路銀行
 溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

主講華僑之聲電台命相人生，命理信賴節目
大預言家 溫哥華
左筆權
 現寓
 精批命理 標準論相
 龜卜易卦 天星擇日
 精究陰陽風水定向
 接批外埠命書
 新知舊雨 移玉駕臨

溫哥華唐人區緬街611號
 文華商業大廈二樓候教
 會客時間：
 每日由一時至五時
 （預約例外）

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
 寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
 本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啟



舖花僑榮

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街 三七一號

本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255 9675



 孟碧珊殯儀館

 親情常在

 Mount Pleasant Chapel

 往時恩義感親友

 寬大禮堂

 多種儀式

 敬費公道

 各式棺木

 豐儉隨意

 免費車場

 供客使用

 特聘華人顧問為您

 KELVIN KAN

 為僑胞服務

 地址：306 E. 11th Ave.

 電話：OFFICE

 876-2161

 祝君住宅（華語）

 872-4914

整新裝修
油漆，整修房屋。免費估價，工費極平。
電話：327-2533

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六
○，中文二五五一二九四九

未雨綢繆

科士蘭墓園 (FOREST LAWN) 及海景墓園 (OCEAN VIEW) 聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中心錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免後事之憂。科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人探意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭是最好備有的。有亡案取者，請電：溫龍 (WINSTON WANG)

辦公時間：254-3043 或廿四小時電 522-3907
傳呼機 (PAGER) 號碼 591-h。

市殯儀館黨市暗
ARMSTRONG & CO.
4 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木俱全
式供全
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
李顯理二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四二八二

茉莉花茶是由綠茶或白牡丹茶加茉莉鮮花炮製而成的。屬木犀科的茉莉，原產於印度及阿拉伯國家。《茉莉》二字，就是從古印度梵文和中音譯來的，佛經中稱作「抹麗」。相傳早在七、八百多年前的漢代，茉莉就被人們帶到中國雲南安南落戶，繼而廣植於閩粵兩省。由於茉莉性喜炎熱、潮濕，中國福建、廣東、廣西、雲南、江西、湖南、四川南部及台灣等地都可以露地栽培，或稍加遮蔭就能安全過冬，也可盆栽如浙江、江蘇、安徽、湖北以及北方地區，也可盆栽。現在，中國已成茉莉花茶的主要產地，年產量居世界首位。

茉莉花茶是福州市的特產。福州用茉莉花炮製世界茶葉已有一百多年的歷史，傳說清咸豐年間，福州有個江正大商號，將真傳運到福州附近的長樂縣，用當地生產的茉莉花窰製，試出香味佳，生意興隆。當地茶葉商從中受到啓發，後用茉莉花窰茶，果然與眾不同，茶葉銷路大增。此後，福州地區各茶廠相繼仿效，茶葉製造成為今日盛日。到本世紀二、三十年代，福州茶區成爲全國茉莉花茶的主要生產地。隨着福州馬尾港的開放，中國製作的茉莉花茶運銷世界各地。

生產上等茉莉花茶，除了要有好的茶葉和好的茉莉花外，還要有好的窰製技術。按花窰的等級，有一、二、三、四等之分。窰製次數愈多，花的香氣愈深入茶中。窰製工序一般經過通花、通花、出花、曬火等工藝處理。有人以為，茉莉花茶中，曬火等工藝處理其實，正品的花茶，是剔除花渣的。



MAIL
商用自
絕對秘密
租費低廉
房號碼
郵箱號碼
OPEN AF
335 E.
TUES-SA
電

ALLAN WONG 437-3550

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。

▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。

▲1472 CHARLES及1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好。有大套房客廳有火爐。

▲3238-3240 MAIN街。有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。

▲四百號喜士定，地50'X122'。最好發展，樓下可做寫字樓。

▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份二按揭。



陳永柏

▲ NORTHBRIDGE REALTY INC.
恆生實業燕梳公司
 1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
 公司電話: 879-6761



王震漢

PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

THOMAS C. WONG
住家電話: 254-2567

實業買賣 · 房屋燕梳 · 汽車保險 · 買地建屋 · 無任歡迎

Dominic Lau
劉偉光
324-3839
David Zee
684-6653

ADRIAN KOI
電話: 261-2832

電話: 325-2177
JIM TONG
林國雄

電話: 733-9022
梁國雄

電話: 430-1016
Dick Lung
梁國雄

電話: 224-9238
EVA YU
余金華

電話: 298-8646
Gynthia Jung
鍾美玲

電話: 612-7076
Wang Tong
曹大偉

電話: 324-7076
Jamie Kwan
關美珍

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話: 三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr. Van B. C.

唐人街靚屋
▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埗住宅區小單邊，開價九萬八。
請電加華地產唐大維：三二四-一〇三三
或住家：八七二-七〇七六

商業樓
▲W. BROADWAY 七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
▲W. BROADWAY 最旺區，五十尺地，開價八十萬。
▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。
▲列治文第三號路，四畝半地及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲THIRTEEN AVE KERISDALE 開價八十五萬。75X120地好。MORT GAGE。
以上請與梁國雄洽

加華燕梳 專營
房屋商業樓，柏文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平不勝務週到。
▲代理政府，H.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
★公司附近泊車方便，並有專籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳應辦事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

四月新盤
▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公，全部租滿，有批。
(二)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具俱全。
(三)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(四)本傢備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急售。
(五)域多利近十五街升屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵貨。以上請閱譯錄 電話：三二五-二一七七

▲商業柏文樓，位於GRANVILLE夾百老匯旺區，四層高十三組柏文樓下單位，全部租滿，地四十四呎乘百二十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入有十八萬多，開價一百一十萬元。
▲禮品店出讓，位於細街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急讓。開價三萬九千元，另點貨。
▲六睡房大廈，東區六十街近乃山，地大三十三呎百一十六呎，正層四睡房，土庫完成兩房一廳，有低息按揭，可拆供，開價十一萬九千一百五十元。
▲五年新洋房，位於乃磨街夾三十五呎地四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣裝修，熱水暖氣，千呎多實用面積，土庫有遊戲室，有隔台及雙車房花園滿牆美觀實用。開價十八萬五千元。
以上請與高太接洽。

草藥織鞋 吸汗治癢

很多人都有腳癢的經驗，尤其是夏天，腳癢得厲害，抓抓癢癢，真是難受。其實，腳癢不一定是因為腳氣，也可能是因為腳部的皮膚太乾，或是因為腳部的皮膚太濕，導致皮膚瘙癢。草藥織鞋，可以吸汗、治癢，是解決腳癢的好方法。

草藥織鞋，是用天然草藥織成的，具有吸汗、治癢、除臭、殺菌等功效。草藥織鞋，可以吸走腳部的汗氣，保持腳部的乾爽，防止腳氣的生長。草藥織鞋，還可以治癒腳部的瘙癢，讓腳部感到舒適。草藥織鞋，還可以除臭、殺菌，防止腳部的異味。

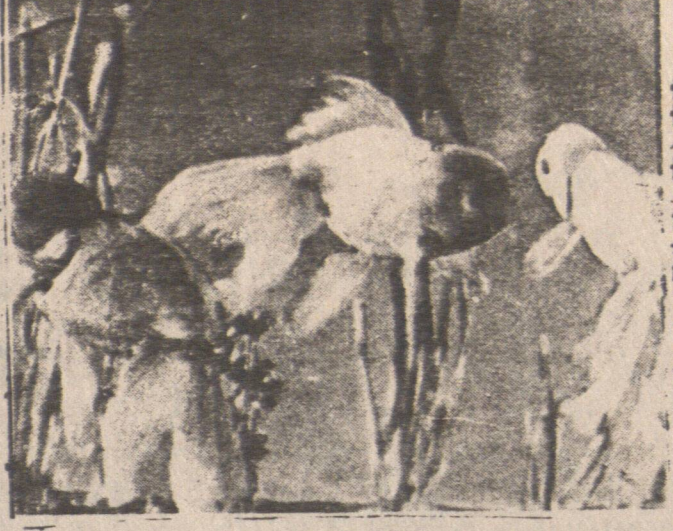
草藥織鞋，是用天然草藥織成的，具有吸汗、治癢、除臭、殺菌等功效。草藥織鞋，可以吸走腳部的汗氣，保持腳部的乾爽，防止腳氣的生長。草藥織鞋，還可以治癒腳部的瘙癢，讓腳部感到舒適。草藥織鞋，還可以除臭、殺菌，防止腳部的異味。



草藥織鞋，吸汗治癢，除臭殺菌，是解決腳癢的好方法。

拖鞋裝飾

拖鞋，是我們日常生活中最常見的鞋類之一。拖鞋的裝飾，可以讓我們的生活更加多彩。拖鞋的裝飾，可以讓我們的生活更加多彩。拖鞋的裝飾，可以讓我們的生活更加多彩。拖鞋的裝飾，可以讓我們的生活更加多彩。



拖鞋裝飾，讓我們的生活更加多彩。

金魚貴族身價 常平也雙一元萬

金魚，是我們日常生活中最常見的寵物之一。金魚的貴族身價，常平也雙一元萬。金魚的貴族身價，常平也雙一元萬。金魚的貴族身價，常平也雙一元萬。金魚的貴族身價，常平也雙一元萬。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

私家車及貨車租賃

馮穎祈主理

ALFA ROMEO RENTAL AGENCY

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

許忠鋁質窗門

免費估價 經驗豐富 土庫裝修 承接窗門 鋁質窗門 玻璃窗門 鋁質外牆 鋁質風扇 鋁質紗窗

876-1111 876-1111 876-1111

馮沾 (Jim Fong) UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
住家: 733-4736

代理買賣一切地產 物業，免費估價。

房屋

- ▲東區兩房及土庫，由八萬至九萬。
- ▲東區三房及土庫 (TOWNHOUSE) 七萬。
- ▲東區 45 呎 LOT，平地大屋，五房三套浴室，土庫完成，四十八呎近街，交通方便，特價急售。
- ▲西區 6730 OAK ST. 五房，大廳，土庫完成，四十多萬。
- ▲西區 SHAGBUSHES 六房，三車房，四房，地 100x140，最好地點，四萬多。
- ▲西區 CARLISLE 5929 WILLOW ST. 十八年新，六房華廈大屋，地 60x116，三十多萬。
- ▲西區 100x339，五房，兩大客廳，游泳池，地 100x339，五房，兩大客廳，全部內外翻新，三房，土庫完成，電動浴室，十五萬。

商業樓

- ▲西區 7300 CAMBIE ST. 雙邊街，每邊兩房，大廳及土庫，完成有兩房，浴室等，三十多萬。
- ▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊街，每邊兩房，主人房有廁所，土庫完成，三十多萬。
- ▲東區上下兩層，848 E 16 AVE 土庫完成，三車房，價錢相宜，十三萬九千。
- ▲西區華埠興旺地區，一年新商業樓，特別為餐館設計，面積二千九百呎，地下停車場，七十七萬。
- ▲舖位八年新商業樓，專做餐館生意，座位一百四十個，可以加茶市，物業及生意三十八萬。
- ▲東區兩層舖位，好地點，無雜費，二十七萬。
- ▲八年新舖位，兩層及兩層舖位，土庫地點興旺，全部租滿，四十一萬多。

生意

- ▲西區華埠興旺地區，地處高尚，四層相連，林立，座位一百三十個現代化廚房，可加茶市，或上海餐，十八萬五千。
- ▲大型西人雜貨店，獨一無二，無競爭，日做一萬五，業主退休，生意及實業五十七萬。
- ▲另有銀行租客，年收兩萬五，或實業五十九萬。
- ▲東區西人雜貨店，大部份花多利錢高，日做八百五十，八萬九千。

特價急賣

- ▲東區三房，土庫完成三房，浴室，新大廳及地庫，地 50x120，抵價十二萬五千九百。
- ▲近唐人街全新一組相連，兩房，按揭五萬二千，十四萬七千九百。
- ▲西區六年新屋，六房土庫完成，十六萬九千。
- ▲新石屎樓分層出售，一房及兩房，近舖，週期快，業主十五萬，價錢抵價。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

雲東區十萬以下屋數間

- ▲上下兩層，近十四街，只售十萬零九千。
- ▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜。
- ▲十二年上下兩層，八街東，每月收租九百九百。
- ▲CAPITAL HILL 兩層住屋，好風景，環境優美。
- ▲三間新屋，一千四百三十九呎，價錢特平。
- ▲3329及3335 TURNER ST. 星期六及日二點至四點，十五萬五。
- ▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共收租十五萬五千。
- ▲雲島東區，商業地 60x120，一畝空地，一畝有柏文物業上柏文樓下果園，地及建築物可分開出售。
- ▲三十三呎地段，一房一廳，七萬四千九百。
- ▲五房一廳，三十三呎地段，全部新裝修，十一萬九。
- ▲CAPITAL HILL 紅石面，三層新屋，兩層，風景優美。
- ▲星期日到四點，436 OXFORD 6N GLENDE AVE N. B.B.Y. 只售十四萬五，標準地。
- ▲唐人街九和柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。
- ▲雲東三十二年新屋，超過一千二百呎，好風景，開價十一萬七，30x132。
- ▲柏文地段，60x132或132x132，價錢相宜，位於柏文區，十四萬九。
- ▲星期日到四點，3024 E 6th AVE 三十年，土庫完成，八百多呎近 PNE 十萬零九。
- ▲五十二近域多利，三房二廳，八萬九。
- ▲兩房一廳，八街夾馬路，柏文地段，七萬九千九。
- ▲兩房一廳，土庫完成，近 PNE，九萬九千九，30x140。
- ▲四十二近域多利，二房一廳，三房一廳。
- ▲三房一廳，近京士威。
- ▲華埠東區三房一廳，土庫二房，五十呎地，大約十萬以下。
- ▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五萬，二房一廳，土庫完成。
- ▲華埠東區，四年新屋，地處好，風景優美，九萬五，有四萬十四萬利息按揭。
- ▲本拿比千七呎，豪華新屋十五萬五，可供十萬五十五萬利息按揭。
- ▲本拿比新區，DEER LAKE 有十塊地，55x120 價錢相宜。
- ▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
- ▲未成本拿比 DEER LAKE 八房新屋，77x100，建築師級大平賣。

GORDON OWENS

住家電話: 438-1084

雲東區十萬以下屋數間

- ▲上下兩層，近十四街，只售十萬零九千。
- ▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜。
- ▲十二年上下兩層，八街東，每月收租九百九百。
- ▲CAPITAL HILL 兩層住屋，好風景，環境優美。
- ▲三間新屋，一千四百三十九呎，價錢特平。
- ▲3329及3335 TURNER ST. 星期六及日二點至四點，十五萬五。
- ▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共收租十五萬五千。
- ▲雲島東區，商業地 60x120，一畝空地，一畝有柏文物業上柏文樓下果園，地及建築物可分開出售。
- ▲三十三呎地段，一房一廳，七萬四千九百。
- ▲五房一廳，三十三呎地段，全部新裝修，十一萬九。
- ▲CAPITAL HILL 紅石面，三層新屋，兩層，風景優美。
- ▲星期日到四點，436 OXFORD 6N GLENDE AVE N. B.B.Y. 只售十四萬五，標準地。
- ▲唐人街九和柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。
- ▲雲東三十二年新屋，超過一千二百呎，好風景，開價十一萬七，30x132。
- ▲柏文地段，60x132或132x132，價錢相宜，位於柏文區，十四萬九。
- ▲星期日到四點，3024 E 6th AVE 三十年，土庫完成，八百多呎近 PNE 十萬零九。
- ▲五十二近域多利，三房二廳，八萬九。
- ▲兩房一廳，八街夾馬路，柏文地段，七萬九千九。
- ▲兩房一廳，土庫完成，近 PNE，九萬九千九，30x140。
- ▲四十二近域多利，二房一廳，三房一廳。
- ▲三房一廳，近京士威。
- ▲華埠東區三房一廳，土庫二房，五十呎地，大約十萬以下。
- ▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五萬，二房一廳，土庫完成。
- ▲華埠東區，四年新屋，地處好，風景優美，九萬五，有四萬十四萬利息按揭。
- ▲本拿比千七呎，豪華新屋十五萬五，可供十萬五十五萬利息按揭。
- ▲本拿比新區，DEER LAKE 有十塊地，55x120 價錢相宜。
- ▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
- ▲未成本拿比 DEER LAKE 八房新屋，77x100，建築師級大平賣。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時至十一時

鍾天賜 976-4575

逢星期日: 三至五時開放:
60 E. 11th AVE.
一個街口到細街，三房一廳，33x120 呎屋地新式浴廁及廚房，土庫兩房一廳，廚廁俱全，每月收租三百七十元，有得佳有租收，取價 \$99,000。

4011 CAMBRIDGE 街新嘉士定 P.N.E. 北邊尼比區，50x123 呎平正地，四房兩廳，新式廚房水廁，廚房鋪地，全土庫，取價 \$109,000，價錢及銀期有商量。

八十二組三層柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地五萬五千呎，平均每單位取價僅三萬九千多，可接一百六十萬銀期十二，投資好機會。

西區地王 DENMAN 夾 ROBSON 街商業樓: 樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

伍澤森 327-7842

(一) 七七五號派亞街新款前後座仔屋，上乘材料，可以每年減 5% C.C.A. 可以全座或分前後出售，前座一廳兩房，減售十萬零四千元，請參觀還價。

(二) 新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。

(三) 工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩層房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333

▲新屋減價急售，正層三睡房，千三餘呎，33x150 地，現只開價十四萬九，勿失良機。

▲雲東區，半年新屋，標準地段，正層千三呎，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。

▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。

▲東區，自住及入息屋，三個單位，內部翻新，行屋地段，開價十二萬餘，歡迎還價。

▲另有廉價屋出售，請電垂詢。

西區 926-9771
▲北雲東一年新屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地庫，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

伊久盼歸時
夢雨聞鈴聲
人在綠楊津
新聲激
波歸去馬如飛
貴
夢
已微醒時
也

■世界藝壇剪影

西藏山南的「觀音慈悲圖」，用三萬顆鑽石、珍珠鑲嵌而成。最近這件珍品險些給人賣至國外，幸虧追回，現存放在山南文管會供供能參拜。

深圳走私案中案
北京挖出三大宗
(北京二十二日電)
人民日報今日報道：中國電子技術進出口公司、深圳分部走私進稅案，聯合調查組最近又挖出三起。這三起走私進口收銀機一萬七千八百七十一套，逃稅人民幣七十九萬元。

如此大量的走私進稅，是周志榮等負責人與港商勾結進行的，手法極其惡劣，最後發展到以少報多等手法。深圳分部分次向某港商進口。合同同今日，逾京進口。該商於去年六號文件規定，從二月一日起收銀機、收銀機等產品進口。該分部竟突然擊倒簽了一大批合同，日期均倒簽為二月以前，更為惡劣的是，周志榮等人還代替某港商在合同上簽字。據查，分部倒簽合同七十七份，先後進口收銀機、收銀機等的價值，約五千萬美元。

深圳分部還有非法利用外匯和非法截留利潤案。一九八〇年底，周志榮等授意黃萬利倒簽三萬零五百美元外匯，牟利四百八十六萬元。去年又私自買入外匯一千三百三十一萬美元。



Eastern Arts Trading Co.
東藝公司
中國全絲, 全羊毛地毯。玉斑曜雕刻。
1.5 件茶具, 檯布, 北京景泰藍, 上海屏風。
一百年前古畫, 碗, 罐, 花瓶等。各式炭格齊
全。歡迎批發零售。
全部 15% - 50% 大減價
01-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.
V6B 1H4 Canada Tel. (604) 687-3530

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

滿堂紅建築裝修有限公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

四月新盤

抵買熱盤

- ▲東區 L.O.C.A. 街近京士威翻新舊屋正層一處兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售。八萬餘有商量。
- ▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意。東主經營七年，生意穩定醫屬退休，溫錢生意僅取價三萬八千
- ▲安伯利康街街角果舖連實業，樓上住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。
- ▲兩睡房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲城多利街炸鍋生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，掛足先得。

新舊房屋

- ▲新屋數間，分佈東區城多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。
- ▲T. Z. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

- ▲炸鍋餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房屋地產買賣生意▶

萬九千元。機會難逢。
 過十萬千元。密花生意利潤厚。租約長。僅開他九
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

湯天豪 Howe G. Tong
 公司電話:687-2215
 住家電話:325-0527

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多
 大工業樓。近唐人埠。貨棧碼頭。佔地約二畝半
 建築面積約十四萬平方呎。四面車道。業主欠債
 過多。被迫割價出售。二百六十萬元。低過市值。
 機會難逢。
 ●商業地皮和電油站廉讓。位本拿比商業區。地寬
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●西式土多舖生意。位華埠好交通地區。每年生意
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價
 萬餘元。應過實住宅屋。一「眞抵實」。價

●本公司免費代客估價一切物業★

●近唐人埠 TOWNHOUSE 多間。全部新式建
 或。永久地權。有二至四睡房一廳。最過老年士建
 在華北工作之人士居住。
 工業餐館大闊送。如台端購買全部實業。包括堅
 固房屋一間。有二睡房一廳。全土庫。雙車房。地
 寬約 48 X 113 呎。屬工業地。將來可發展工廠。
 欲做生意者請勿失良機。
 大宴館出租或出賃。近 PNE 展覽會場。內外裝
 修。設備如新。可容納三百人左右。有烈酒牌。停
 車場。租金平。租約好。夏天人山人海。前途無可
 限量。
 ●高級商業地皮。位百老匯夾補街。近唐人埠。面
 積約一萬六千方呎。可建中型商場。樓上多單位
 住宅聯房。近政府地下鐵路

陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 321-2121

▲中區藥舖生意，位於士嘉堡黃金商場內，生意穩定增加，有長租，僅收七萬八千五百元。格爾設計夾十二街西，名糖果店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日，時間九至五時半，月租約四千五百元，利厚，有長租，售六萬九千五百五十元，夾四十四街西，漆白一廳兩睡房屋有土庫，地大，只收三萬二千元，售一十四萬有土庫。

▲東區夾 Kennedy 街，一廳兩睡房屋，土庫完成，柏文式，售價三萬二千二百元。

▲卑詩省一廳三睡房屋兼鋪一間出租，佔地 42x132 呎，僅售十七萬九千元，抵買。

▲北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘。

▲工商業區西餐館連實業，樓上柏文一組一百座位，日做千元，備售六十多間。

▲北溫旺街，兩大舖位以及上層醫生樓，佔地七百呎，年租八萬以上，取價十五萬元。

▲列治文四大舖位 Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬。

▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什費，取價一百一十六萬元。

▲高決林旺街，兩舖位及樓上，廿四年新，水泥磚建築，租滿有，有批，售廿九萬。

▲溫市，五舖位 Plaza，佔地 126x100 呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬。

▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬。

▲面有板位九三一三七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬。

▲乃摩律，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬。

▲名剋型東西區屋原均有代售，恕不盡錄。

六和塔位於杭州，開寶三年，距今已有一千多年的歷史。這座塔是建造佛身，說法不一。一種說法是鑄鐵鑄成的聖物。當時佛教盛行中國，普通認為佛法無邊，最有力量鑄鐵大像，而六和塔時，湧海彭湃的錢塘江大潮直達六和塔現址，因此在此建造巨塔。另一說法是爲了適應當時錢塘江夜航的需要。在塔頂四週懸角上掛上明鏡，可以引導舟車行向。

六和塔又是杭州唯一能抬級登臨的古塔。塔座佔地一畝三分，塔高五十九點八公尺。塔身是一磚石結構，塔外圍有木殼，從外表看，它是木結構的寶塔。

現在的六和塔從外部看是十三層寶閣，實際上塔內只有七層。每級中心一小室，外面有廊道，沿螺旋形階梯盤旋而上，可至頂端。每層雕刻着人物、花卉、鳥獸、魚蟲，形象逼真，引人賞玩。在這裏登塔看錢塘潮之漲退，別有一番風味。

六和塔還留下古代不少名人軼事，塔以人傳，人以塔傳，相得益彰。水滸傳中有梁山伯與英難香智探圓寂的描寫，武松曾在六和寺出家爲僧，直至高齡八十，老死其中。相傳當時塔內還留有這兩位英雄的遺迹呢！

春好餌用盤有與間打一春幕從記上國久饒

春盤細生菜，忽憶兩京梅花時^(一)。周密的《武林舊事·還高
度評價「春盤」是「翠蔬紅絲
金雞玉燕，備極精巧，每盤
值萬錢」。

可與「春盤」媲美的是「
春餅」。^(二)「北平民俗題辭，歲
時」說：「……富家備饌，歲
時備熟鴨、燒鴨、臘肉各一，並各
色炒菜，如菠菜、韭菜、豆芽
菜、乾粉、雞蛋等，以面粉搗
薄攤地而食之。」^(三)更別稱
風味的是「咬春」。據說，立
春日每人咬上一口生蘿蔔，則
可預防疾病。

到陰曆二月上旬己巳日^(四)
初八，是春遊開始的日子。
這天，「官民皆游於流水水上，
日洗禱衣，去俗垢疾，為
大潔」。^(五)「後漢書·禮志卷
一」可見，古時民已把春天到
水邊嬉戲，作為除除不祥，去

穢除穢雜之舉。每年桃花綻
開，柳絮離枝，一如春分以
它盎然的春意向人們報道春
天的降臨。這時，帝王將相、
公子孫、皇親國戚，便三五成
羣，雅集亭內，觀賞湖山景色
，殿室玉泉寶塔，遠眺西山景
觀……

外國，也有春遊的習俗。
在朝鮮，三月份盛行「花柳遊
」。人們成羣結隊到野外觀賞
吐芽的樹木；文人雅士還飲酒
作畫賦詩。他們將此叫作「惜
春」。在日本，櫻花盛開的「春
節」，也是一遊春佳節。國家的
好時光。西歐許多國家的春遊
活動，甚至遠涉重洋，實屬異
國風光。



廣東湛江市郊瓊州島又出現木井。地點在馬鞍山下。井水很淺，伸手可及，是附近居民飲水之源。相傳宋二帝在瓊州降時鑿此井飲用。故後人稱為「宋王井」。

被稱為「宋王」的宋末二帝是指宋恭帝的兩個兒子宋帝昀和宋帝昺。公元一二七六年，元將伯璘攻陷宋都臨安（今浙江杭州）。宋恭帝投降。

帝昀是兩宮太子趙王之子，出逃溫州，陸秀夫等大臣擁護，由瓊州出發，沿浙東福建沿海進入廣東。所到之處，多少留下有關宋王的傳說和遺迹。

瓊州的宋王井就是其中之一。

大陸珍聞

搬屋搵我
有牛欄及一噸貨車，專做搬屋、雜貨運送，快捷妥當，請電
明仔：274-7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包搬，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
 509-1755 W. Broadway. Vancouver, B.C.
 公司: (604) 733-9525 V6J 4S5

江輝章 RES. 324-4583
RICHARD KONG
 五千餘元。

▲牛仔牌店，首期付三萬元，每月可淨入息
 WEST 4 AVE. 近 ZELLEERS
 STORE - 投資者良機。

萬。
 ▲100X115 商業地可建柏文在十。
 WEST END 一百八十萬。首期一百一
 拾二厘接供。

▲26,34.41 UNITS. 柏文售
 價相宜。
 ▲65-UNIT 柏文 HI-RISE。
 只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按

商業樓、柏文、生意
 ▲24-UNITS 柏文，BURNABY
 柏文，只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按

BB **B. B. 公 司**
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫東區，地 45X101，裝修如新，業主離埠急讓，樓上三房有土庫，十二萬九千。
▲列治文三睡房單層屋，佔地 34X98，僅售十一萬四千九。
▲溫東四十五街即建新屋，地 52X119，正層 5083 方呎，有土庫。
▲溫西石屎單柏文，有海景，六萬七千五百元
▲本部批，二年新靚屋，所有設備全部包括在內，全新傢俬，亦可出讓，業主已遷離，隨時可接手。

▲列治文高級大屋急讓，可用舊屋交換。
▲香檳區租業商自住屋，豪華無比，最高享受

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 420-4962

胡鶴洲 KEN WU



- ▲豪華新屋，四十呎，七房四廳，特級棉宇二十七萬。
- ▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
- ▲新屋兩間，廿五街城多利，地點交通手工好，平盤現屋。
- ▲舖街火五十四號屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。
- ▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。
- ▲五金電器店，人人可敬，二萬餘。
- ▲P.N.對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價七萬五千。
- ▲飛玲頓河灣地屋，讓十萬，首期二萬多。
- ▲西區地王咖啡屋，夫婦拍檔，前最佳，日營六百餘，三萬八。
- ▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
- ▲載士街京士威三千呎，美奐舖位兩層十八萬。
- ▲利利啤酒牌什碎館，雅座三四十萬餘。
- ▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。
- ▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘。
- ▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘元，十三萬九。
- ▲西區中梨果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
- ▲喜士定地王肉舖，租平批好，器具新二萬元取舖。
- ▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
- ▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
- ▲乃街夾卅一街一年新屋土庫觀十六萬。
- ▲十九街夾綏街，六睡房，二年新屋十八萬。
- ▲本拿備京士威西餐館六十座位七萬二。
- ▲三十三柏文八年新一百萬。

四五四號

人龍

馮嘉

(91)

「你這可能性，明天我去找他問清楚，或拍也給他去。每一處珠寶店賣店的名字也沒有，不過，沒有關係，我們可以以一家一家珠寶店去找。」

「那要花許多時間。」

「遇到棘手案件，有時候，兩三年也不能破案，不過我們回去會找尋關聯。」

「破案和關聯有甚麼關係？」

「有很大的關係，凡是棘手兒的兇殺案，我們都派羅尼去查辦，他會幫助我們找尋兇手，早日破案。」

「大神化，太迷信了！」

「我們每一個當差時都相信，尤其是那些外國警官，他們拜神時時叩頭。」麥國權把戒指拍袋去，「希望很快有消息，你想到甚麼，隨時告訴我。」

經過麥國權和他的屬下幾天的努力，終於有了結果。

「那古重商說，買她的女人，頭髮顏色，幾乎和你姐一樣，身材也一樣，祇是聲音，似乎有些不同，我把你姐的照片帶給我的麥哥給他聽過了，他說，買她的女人，聲音好像沉了一點，大概感覺吧！不過，最大的疑點，是那女人，戴了一頂帽子，帽子有面紗的，還戴了很大的太陽眼鏡，幾乎把半個臉遮住了，不過年紀和瑪莉絲差不多。」

「我姐從來沒有過一頂面紗的帽子，她也不喜歡戴太大的太陽眼鏡。」

「我們都相信，有人要殺艾蓮。」

「我們都相信。」

「我們都相信。」

「也查到了，他們所查到的女人，和古重商見到的樣子，也戴了有面紗的帽子和太陽眼鏡，至於聲音，他們根本聽不起來，相信是同一個人吧！」

「可能是那個男人和他的新情人同幹的，貪新忘舊，太沒有良心！」小元感到非常的氣憤。

「案破了，他們誰也逃不了，何必生氣？你還有沒有其他的資料告訴我？」

「那古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

「本一樣東西給你。」

小元打開抽屜，拿出一隻指環出來，交給麥國權：「你看這隻戒指有石戒指！」

「好像曾經見過。」

「曾經見過，是你給我的！」

「我？我甚麼時候給你這份禮物？」

「不是的，是你那時叫我到警局去姐姐的遺物的時候，你交給我的。」

「我記起來了，你那時過這隻戒指，是艾蓮的，當時我的心真正在美，艾蓮的遺物不是她的會是誰？我強迫過或指款式，樣，說是不新了，艾蓮的戒指沒有那麼新。」

「那戒指殺死我姐姐吧，把新舊綠寶石戒指調換了！」小元再次坐下，把戒指拿回去：「我雖然不能夠證實，不過，因為我姐姐的『寶石戒指』裏面，一定刻了字，而且是刻，那男人的名字，或者某字父母！」

「那戒指，那男人殺死你姐姐，是有預謀的！」麥國權點一下頭。

「姐姐既然不是自殺，那，她手上的手鐲，也不會她自己去的。」

「但古重商人隱瞞你姐！」

「人有相似，說不定，那女人戴了假髮，又

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

Products  **ALCAN**

ts Limited
C. V3K 6A8
to Portmann Bridge)

ducts 公司能以最低價

格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請 ALCAN 公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝 ALCAN 室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內±空間）或將你目前的單玻璃改變為雙重玻璃（以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125



梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇主庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣灑音泥沙，頂大電，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四二一〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

遺傳病可治癒

遺傳病是由於遺傳物質，基因或負載基因的染色體發生異常而引起的疾病。

呆，患兒尿中含有大量苯酮酸，故稱苯丙酮尿症，如果早期確實診治，出生後一至二年左右

(三) 去除有毒物質——如肝定狀核變性是由於遺傳性銅新陳代謝障礙，造成銅鹽在肝

目前，這些有效的措施來糾正，無有效的醫的異常和有效地防止它們傳染給下一代。而且，對於多遺傳病來說，現在尚無有效的治療方法，但是，如果就此認為遺傳病是不治之症那也是錯誤的。

一後，只給低苯丙氨酸食物，以減少苯丙氨酸，而主要給以大豆粉和糖製成的食物，並堅持到智力發育完成之青年期，患兒的智力可接近正常水平。

又如牛乳糖尿病症是於患者缺乏磷酸乳脂及腦豆狀核中大粒脂沉，而引起肝硬化，四肢肢體腫，肌肉膨大，四肢肢體發作等。如果用低脂飲食並服用二基丙酮，二基丙酮酸，或滋補液以促進排酮的作用，基本上可控制疾病的發作。

傳學的迅速發展，已經弄清楚一些遺傳病的問題，使一些以往認為不治之症變為可治之症，而且，隨着必定能將病的深入研究，對這種病更多的遺傳病有效地預防和治療。目前對於一些遺傳病的治療主要有下列幾種方法：

(一) 如果患兒經生後診斷（根據羊水的細胞分析）確定其有酶的缺乏，嬰兒出生後不能將乳含中的豐乳糖轉化成葡萄糖，豐乳糖便在血液中毒害，引起糖尿病代謝的障礙，使生長和智慧發育受阻，肝膨大，變硬，肝功能衰弱，導致死亡。

(二) 如果患兒經生前出胎診斷（根據羊水細胞的分析）確定其有酶的缺乏，它引起多斯代代謝障礙而出現一系列臨床症狀：四肢關節屈伸無力，脾腫大，身體矮小，智力發育遲緩，智力低下，性腺退化。

(三) 如果用正常人的白細胞體輸給患兒，正常的白細胞酶便代替缺欠的細胞酶，結果

(四) 酶的置換

如果患兒由於酶的缺乏，引起多斯代代謝障礙而出現一系列臨床症狀：四肢關節屈伸無力，脾腫大，身體矮小，智力發育遲緩，智力低下，性腺退化。

(五) 如果用正常人的白細胞體輸給患兒，正常的白細胞酶便代替缺欠的細胞酶，結果

(一) 飲食控制
對遺傳性丙酮酸缺陷病，可通過嚴格控制某些食物的攝入量，以維持代謝平衡，防止疾病的發作。如苯丙尿症、發育不良是由於患兒氨基酸不能合成與代價，而能使苯丙氨酸與新陳代謝過程中形成的苯丙氨酸轉化成酪氨酸，因此，苯丙氨酸在血液中大積蓄，結果造成血中加鈣的含量過多，均可達到治療的效果。

(二) 補充方法

① 如對於先天性丙種球蛋白缺乏之患者，定期肌肉注射內種球蛋白質。
抗腫生素D₂何傷病患者定期給予大量維生素D₂磷酸鹽溶液及飲食中加鈣的含重等，均可達治癒效果。

② 嬰兒尿中排出的粘多糖增加，關節活動改善，一些臨牀症狀好轉。

(五) 基因修補

③ 亦稱遺傳工程，這是道術防治上最有前途和最根本的方法。這種方法的目的是改變致病基因的產物，例如將豐糖血症病人的組織取出小部份進行組織培養，培養過程中加入具有醛基葡萄糖苷酶

【法新社馬尼拉電】菲律賓男子格萊多宣佈發明了一部「神經機」，可治關節炎，刺激神經細胞、減少脂肪醇。但菲律賓醫藥協會「非發明」，認為此機會不為所動。

這「神經機」有許多電鈕，據說是用按鈕，刺激身體的重要部位。接受來自全國的一千多人。格萊多稱：「菲律賓醫藥協會拒絕承認我的偉大發明，是因為它只維護掛牌醫生的利益，而不維護病人的利益。」

「神經機」於每段十五分鐘或三十分鐘。馬尼拉日報稱：兩年來，格萊多已治療了數百名病人。格萊多稱：「菲律賓醫藥協會拒絕承認我的偉大發明，是因為它只維護掛牌醫生的利益，而不維護病人的利益。」

轉移酶基因的大腸桿菌，侵入培養中的細胞，這種細胞獲得了豐乳糖原及甘酸轉移中的活性達到正常水平，並且至少維持在十個細胞世代，送到「基因治療」的目的。目前，這方面的工作還處於探索階段，如果獲得突破，將使遺傳病的防治工作進入一個嶄新的階段了。

(六) 手術治療

除多指、裂唇及鳩形及做手術外，主要是

爲什麼要保持浴室空氣流通

浴室空氣暢

家有煤氣或石油氣爐，就必須要小心使用及保養，否則很容易造成不必要的意外，甚至慘劇。

使用煤氣或石油氣爐時，首要的安全措施是先把浴室的通氣窗打開，使室內保持有大量清新空氣，即使在寒冷的天氣裡也不例外。

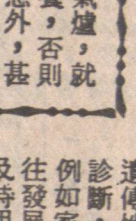
爲什麼要保持浴室空氣流通呢？用氣體熱水爐時，例如沒有足夠的清新空氣，熱水爐的氣體便會因氧氣不足而出現未能完全燃燒現象，這樣便會產生大量一氧化碳。

沐浴者如吸入大量一氧化碳，便會因缺氧而致死。

吸入一氧化碳毒的人，初時往往不會知情，及至他們感到頭暈，四肢乏力時，則已爲時已晚，因爲這時他們已無力呼吸。在此情況下，如無拯救，他們便祇能束手待斃。故此，切記要用氣體熱水爐時，一定要開浴室通氣窗，保持室內空氣流通。

(一)

醫藥



遺一些容易造成癌變的傳導性畸形，加以盡早診斷，在手術時切除。例如家族性結腸息肉往往發展爲腺癌。所以，及時用手術治療可以防止這些遺傳病造成嚴重的後果。

這些年來，利用羊水穿刺採取羊水中的細胞，經培養後進行染色體分析法，酶及其他生化成分分析等，可以確實診斷出生化成份，酶和其它它的生成成份是否有異常，確認有胎兒是否便可加以預防和及早治療。

爲什麼要保持
浴室空氣流通

家有煤氣或石油氣爐，就必須要小心使用及保養，否則很容易造成不必要的意外，甚至慘劇。

使用煤氣或石油氣爐時，首要的安全措施是先把浴室的通氣窗打開，使室內保持有足夠清新空氣；即使是在寒冷的天氣裡也不例外。

為什麼要保持浴室空氣流通？點熱水爐時，例如沒有足夠的清水爐的氣體會因氧氣不足而出現燃燒現象，這樣便會產生大量一氧化碳，便會因缺乏硬睡的人，初時往往不會知他們感到暈，四時乏力，因此當這時他們已無能力時，在此人拯救，他們便祇束手待斃。

切勿使用電熱水爐時，一定要密閉，保持室內空氣流通。

醫西藥



The Fabric Store
at the Woollen Mill

**布疋店五十周年
大減價**

大罈絲襪部，白透明絲紗，七元
七角九，一米突，羊毛布疋大割
價，男裝羊毛布疋，四元八角九
一米突，大宗皮毛布疋，春天彩
色棉布，凸凹厚布貨尾，二元，
二元七角九。一米突粗棉布貨尾
，二元，七角九，一米突。承造
各式窗簾。（領導顧客參觀本公
司羊毛織造廠）

**550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412**

各種地毯地氈
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家、辦公室、餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地毯適合你的
需求，請來參觀，另有特價地氈
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地毯城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance

722-631 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039
Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權
對無挑研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息房險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽歡迎。

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清遠雪耳
台灣五磅罐頭牛腩竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蘆
白浸藥材海狗鞭酒
▲系古壯皮，無不歡迎。

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢，假日照常服務。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925



馮 坤 威



周 炳 麟



廖 美 英

Ken Fung Michael Chau May Lai

住家: 294-4009 住家: 876-8434 住家: 254-5501

以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元，免費指導交通指標常識。

 **國際駕駛學校** 

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補進 免費接送
考人教授 考中筆試

收費最平每小時 \$ 18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯慶 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722

考取筆試	專人指導	免費接駁	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------	------	------

校長：方勵強夫人
 電話：298-4623

王沾士：324-4135
 黃伯成：254-7519
 岑衛富：922-2203

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教導師傅莊順基 (JOE)
精通英、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

 **英華旅行社**
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話: (304) 369-6412 681-3816

▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號。如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。

★香港或台灣單程\$358起

★國內機票大減價

單程由溫哥華至：

卡加利 \$59起	點曼頓 \$65起
雷振打 \$83起	溫尼辟 \$114起
沙省 \$89起	多倫多 \$164起
滿地可 \$178	起渥太華 \$173起
三藩市來回 \$189	起羅省來回 \$229起
紐約來回 \$423	起檀香山來回 \$369起

★中國旅遊團由\$2850起

暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校導師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補會及特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：879-4218
校址：3633 絲街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街廿九街
電話: 325-8387
874-4544
872-7220


蘇偉勝

教師經驗豐富，精通粵客英語，
耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，
時間任擇以遠成，歡迎補輪租車考牌，為力作簡
題，特設考試遠成班，日長夜短筆試及路試，天天
考收車牌及學車牌，歡迎垂詢，假日照常服務。

▲特設全望八小時，連車考路試，只收\$165
電話253-1333（電話24小時自動錄音）
或321-3371投曹先生

★東南亞歡樂假期由

\$3190起

觀光東京宿根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。

★歐洲名勝遊覽團\$2791起

遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。

★加拿大東岸旅遊團

\$1059起

暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。

★加州沿岸飛機旅行團

\$599起

遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。

★碎崙團及BANFF團

◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頓士威2121號207室
電話：434-6441
電師 經驗豐富 耐心教導 各級筆試 的士牌等 收費公平
岑煥源：435-1976 黃潤賢：327-6446
681-0430

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$130
專人輔導英語筆試班 \$ 40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
電話：324-3645

經驗豐富	師資優良	收費公道	免費接送	專人教導	考取筆試
------	------	------	------	------	------

教師唐達良：253-3825

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回加送台北機票，並可安排簽證及台灣郵島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：399元起 來回829元起
台北單程：399元起 來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機場週日出發特價票加酒店
飛機場單程三藩市179元起 離者209元
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李臨\$199起 拉斯維加斯\$249起

賭城

平價票絕無：◆專官加、日航特價機票——特平◆
☆32年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代官加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之綠島加各地旅行團華人直隸1元起

☎ (604) 684-4151 ☎ (604) 684-4152

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

源 培 岑
加拿大駕駛學校

電話：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

由岑培源君主辦，曾任教於
香港及加國十餘年，師資優
良，經驗豐富，捷法速成，
教以致用，指導考筆試及的
士牌照等，飯速補輯及租車
考牌特價課程下 \$6 元六小
時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選舉

誠聘男女教師

忠誠裝修

吳先生
電話: 255-3301
430-5061

內外陽台土庫
油漆水間格
承建新屋



新邊麵飽
味美新鮮

David Transfer
254-5691

雷大偉運輸公司
專做運送移民行李及
搬運傢俱等。

曹振興
裝修政府合約
一切工作 保證滿意

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅館
防盜鐵窗(WINDOW BARS)
鋁欄杆(HAND RAILINGS)
鋼柱鐵柱(STEEL POST)
鐵窗鐵柱架(STEEL FRAMES)
及其他鐵釘、鐵線、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

AUTO AIR CONDITIONING

ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE LTD.
貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

按裝汽車冷氣機
本地及外來汽車均裝，加工廠所
裝的一樣妥當。

景龍黃金期貨交易所有限公司

徵聘營業代表

你，妳：是否因學而未獲發展感到煩惱？
你，妳：是否因付了才華而得不到合理的待遇？
你，妳：曾否對世界經濟變化作出合理的
結論，從而作一個利潤性的商業計劃嗎？
你，妳：是否想通過以下所學而獲取每月
數千元的新酬？

本公司是一個世界性金融機構集團，現欲增聘男女
營業代表多名。錄取者將獲本公司免費特殊訓練，
使能對世界經濟及時事動態，有敏銳觸角，從而
獲得優厚薪金和佣金以資鼓勵。成功的營業代表
更能獲得升任為營業經理，以管理海外分公司。
應徵者須勤奮好學，富有責任感，具堅毅志向及對時
事動態有敏捷反應，具真知灼見，並須擁有標準學
歷，如有汽車者將獲優先考慮。
本公司歡迎任何有良好社會關係或退休的男女人士
應徵參加工作。
志願參加本集團工作者，不論年齡、性別，請于見
報後至四月三十日止，携備個人履歷連同照片一張，
親臨金比街七五五號向王經理面洽。
電話：321-3221。

唐記

承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

平勝土木裝修工程

承接：土庫間格、屋舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五-一四一五
二五五-一八二八

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492
承接：土庫間格、屋舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五-一四一五
二五五-一八二八

英皇電器修理工程

專修：電器、電燈、電風扇、
電熱水器、新裝電火、
免費估價、電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八八八余鴻智洽

承接遠近大小搬運

搬運及一切貨物搬運，價錢公道
服務快速妥當
電話：327-9320

宜中西廚數名

包食宿，沙省片士阿拔路，六時
後接洽。
306-922-1795
高薪聘請京菜廚師
亞省卡加利，請正京菜廚師
數名，有意者請電
403-244-2240
孟先生洽

錦輝餐館請廚

招請熟手車衣女工
必須有工廠車衣經驗
工計算，薪金優厚
車衣速度及製
品品質高工友，有
特別獎金。另有公
司福利，本廠保證
長期可靠工作。請
由星期一至五(二
時至五時)星期六
(九時半至十二時
半)電：七三一-
一五五接洽。

果舖大減價

千餘尺果舖，象有住，月租三百
一十五元，因急遷，若租
平貨請速洽。
電話：298-5349

新屋主自賣

共五睡房，兩廁，雙車房
2623 KENFREW 開價
五萬九千九百
電話：253-5618

商業地及舖出賣

近 KINGSWAY 及 FERRIS
SERRA 地大七千方呎現投資有低
息按揭或日後重建
電話：327-9980

沙省卑詩唐西

餐館急售
沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

餐館連物業出售

餐館連物業，樓上住家，白費
電話：306-638-4341

餐館急售

沙省卑詩唐西，新裝修，
60座位，樓上五房，獨市唐西
餐館連物業出售。電話：
(306) 453-2540

中華文化中心主辦首次訪問北美演出 廣東粵劇團將響鑼

【本報訊】中國廣東粵劇團將於六月十一日抵達溫哥華，為期兩月之首次北美訪問演出。該團是次北美演出，乃由本埠中華文化中心主辦，首場演出將於六月十五日（星期三）晚上八時在依利沙伯女皇大戲院舉行。該團在溫哥華首場演出之日期、劇目、時間等如下：

六月十五日（星期三）晚上八時：搜骨院
六月十六日（星期四）晚上八時：佳偶兵戎
六月十七日（星期五）晚上八時：焚香記（又名主理員桂英、打神）
六月十八日（星期六）晚上八時：焚香記（又名主理員桂英、打神）
六月十九日（星期日）晚上八時：焚香記（又名主理員桂英、打神）
六月二十日（星期一）下午一時三十分：刁蠻公主（及其他短劇）

演出地點：依利沙伯女皇大戲院
票價：普通票——二十五元、二十元、十五元。
名譽票（單場）——一百元、五十元。
名譽票（六場）——一百元、五十元（包括免費贈送演出紀念特刊一冊及免費出席劇團酒會）
售票處：中華文化中心（片打街五十五號，電話：六八七〇七二九）
售票日期及時間：五月一日（星期六）開始預售，每日由上午十時至下午六時（星期五、六、日及下午五時）
中國廣東粵劇團此次到北美訪問演出，是經兩年多努力籌備之成果。兩年來，中華文化中心得到振華藝術研究社的大力支持和協助（如派員到中國進行早期聯繫等工作），遂使廣東粵劇團到訪演出成為現實。同時，也是這兩個團體在推廣中華文化、藝術方面合作表現，是故，中華文化中心特別邀請該團來溫哥華演出。這次來溫哥華演出的廣東粵劇團，由資深名伶紅線女（紅線女之女兒）和再世馬蘭香（馬蘭香之女兒）領銜主演。該團在溫哥華演出之劇目，包括：搜骨院、佳偶兵戎、焚香記、刁蠻公主、打神等。該團在溫哥華演出之日期、劇目、時間等如下：

市府舉辦免費講座 利便各界明瞭市政

【本報訊】溫哥華市政府最近舉行一連串免費市政講座，歡迎各界人士參加。這些講座將由市府各部門負責，內容包括：如何申請房屋貸款、如何申請社會福利、如何申請失業保險、如何申請政府資助等。市府表示，這些講座旨在向市民提供有關市政服務之資訊，並解答市民之疑問。市民可致電市府查詢詳情。

雲移民服務社紀念 雲移民服務社成立十週年

【本報訊】雲移民服務社為慶祝該社成立十週年紀念，特於五月十九日（星期日）下午二時至四時，在該社辦事處（溫哥華市中心）舉行紀念活動。屆時將有雲移民服務社之職員及義工參加，並向各界人士介紹該社之服務。雲移民服務社表示，該社成立以來，一直致力於為新移民提供各項服務，包括：語言培訓、就業輔導、法律諮詢等。該社表示，將繼續努力，為新移民提供更好之服務。

卑詩省府能源廳招商辦理 天然煤氣供應雲島

【本報訊】卑詩省政府最近向各界招商，辦理天然煤氣供應雲島（Cloud Island）之工程。該工程旨在為雲島提供穩定之天然煤氣供應，以改善該島之能源狀況。省政府表示，該工程之成功將有助於減少雲島之能源成本，並提高該島之能源安全。有意參加之廠商可致電省政府查詢詳情。

鄭權活君秉遺訓 樂助榮陽堂經費

【本報訊】鄭權活君秉遺訓，樂助榮陽堂經費。鄭君生前熱心公益，曾多次捐助榮陽堂之各項活動。鄭君之遺孀表示，將繼續秉承鄭君之遺訓，繼續捐助榮陽堂之各項活動。榮陽堂表示，將對鄭君及其遺孀之善舉表示感謝，並繼續努力，為社區之發展做出貢獻。

雲基溫蘭學院舉辦 大婦關係研討會

【本報訊】雲基溫蘭學院將於五月十四日（星期六）下午二時至四時，在該院禮堂舉辦大婦關係研討會。該研討會旨在探討大婦關係之重要性，並提供有關大婦關係之資訊。研討會將由雲基溫蘭學院之職員主持，並邀請有關專家學者參加。歡迎各界人士參加。

討論加國經濟問題 加拿大進步保守黨召開代表大會

【本報訊】加拿大進步保守黨將於五月十四日（星期六）下午二時至四時，在該黨總部召開代表大會。該大會旨在討論加國經濟問題，並制定該黨之政策。大會將由該黨之領袖主持，並邀請有關專家學者參加。歡迎該黨之黨員參加。

醫生忽視學生嬰兒 嬰兒患腦病訴訟醫院

【本報訊】一名嬰兒因患腦病，其父母向醫院提出訴訟。據悉，該嬰兒在醫院接受治療期間，醫生忽視了該嬰兒之病情，導致該嬰兒患腦病。該嬰兒之父母表示，他們對醫院之疏忽感到憤怒，並要求醫院賠償損失。醫院方面則表示，他們將對該起事件進行調查，並根據調查結果採取相應措施。

黃沛強逝世 黃沛強先生於四月廿五日逝世

【本報訊】黃沛強先生於四月廿五日（星期日）下午二時，在溫哥華逝世。黃先生生前熱心公益，曾多次捐助社區之各項活動。黃先生之遺孀表示，黃先生之逝世是她一生之重大打擊，但她將繼續秉承黃先生之遺訓，繼續為社區之發展做出貢獻。黃先生之訃告如下：

中華煤氣電器公司
TEL: 253-5964
613 喜士定東街（近唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持專詩省牌照到府，實價檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③修理雪櫃、洗衣機、乾衣機及各項家庭電器。歡迎查詢。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

★謝永源★
承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

加拿大華人
LEUNG LOCK SHAN
NG CALLE COLON
421 TCHIMBOHOZO
GUAYAGUIL ECUA
ADOR S.A.
TELEFONO 518681
梁榮山

卑詩修改捕魚條例
歡迎各界人士索閱
（本報訊）卑詩省非淡水捕魚條例，已於一九八二年三月一日正式生效。該條例旨在加強對非淡水魚類之保護，並提高捕魚之可持續性。該條例之修改包括：增加對某些魚類之禁捕期、增加對捕魚工具之限制等。該條例之修改將有助於保護非淡水魚類之資源，並確保捕魚業之長期發展。

海味酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3080 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 綏街夾近15街
Phone: 872-5272
本酒家禮聘香港黃氏及彭偉泉廚師主理
★正宗粵菜 ★游水海鮮
★精美小菜 ★經常推出
★巧手烹調 ★晚飯宵夜
★大宴小酌 ★無任歡迎
午餐特設便餐、麵、飯。
七天營業
每天上午十一時至下午二時
（星期六、日、除外）
下午五時至晚上十一時
（星期五、六、至凌晨一時）

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2811
最靚對金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工對金製作
紙類、膠品、布料、皮革、毛絨、麻竹、合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

平！快！靚！
友聯一天印務
UNION PRINTING LTD.
626 KINGSWAY VAN. B.C.
874-0422
九週年紀念
特價
\$59.50一套
五百名片
五百信箋
五百信封
CAMERA READY
精印各式文件

一天起貨
真善美印務
205-10, East Pender Street
Tel: 684-2424
每款五百
信封
咭片
信箋
\$59.95
Camera Ready Copy
Black Ink
Effective till May 7, 1982.
While Stock Last

華參行
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零售批發
歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華綏街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：(六〇四) 六八三、三八三八

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
馳名
越炸春卷
燒烤牛肉
串燒豬肉
串燒蝦肉
鮮炸鮮蝦
鮮炸鮮魚
椒鹽鮮蝦
椒鹽鮮魚
牛柳沙律
雞絲沙律
法燉响螺
(甜品)
越南椰汁西米
清甜鮮三色冰
酥炸香蕉雪糕
各式冷熱飲品
適合社團小酌、家庭大小宴會、歡迎惠顧外賣
價錢大眾化、美味的享受、座位雅而潔、接待極週到

大漢公報
The Chinese Times
40 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1G5
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正，資訊快捷，消息詳實，刊例最優。
廣告效力最大。歡迎長期訂閱。
收費：三個月廿一元，半年三十九元，全年七十七元。
（以上價目包括郵費在內）
一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件、信封信箋名片、印刷金箔、彩色餐牌、外賣餐紙、宣傳小冊、中英打字、中文標字、刊物編輯、廣告海報、圖案商標、中英釋意

（每逢星期二刊出）

• 建吾編 •

（四二）

形式同，影響情調不同。
第二是手法的奇詭，所謂手法奇詭，便是楚辭在詩三百篇後盡量運用比興的作法，屈原的辭賦差不多全用比興手法來描寫。王逸楚辭章句亂離序：「離實。」（特錄）

在中國大陸開展第一個「全民文明禮貌月」活動的日子裡，我陪着幾位親友回鄉探親，下榻中山縣華僑大廈。這個旅館的工作人員講禮貌、講清潔、對待客人和藹可親，給我留下了深刻的印象。

據大廈旅業部的負責人介紹，華僑大廈新樓自從一九八一年六月開張以來，對各項衛生制度、服務標準定期進行檢查，持之以恆。開展「全民文明禮貌月」活動以來，他們對工作的要求更高了。客房規定要達到以下標準：

我們一踏入正門大廳，服務總台的值班員就迎上前來，有禮貌地遞過一張住房卡，請我們填上姓名，安排好住房後，就送我們進入電梯，到下榻的樓層去。樓層的負責人（組長）已站在電梯前迎接我們。「女士、先生，歡迎你們到我們樓層住宿。」說着，便領我們進入客房，熟練地把床單掀起，向我們顯示床鋪整潔，可以放心使用。我們剛坐下，發現拖鞋早已擺在自己的面前了。隨後，服務員送來「住客登記表」，讓我們辦理住房登記手續。這樣，就改變了過去一定要在總台站着填好項目繁多的表格才能進入客房的「規矩」。

進到客房，舉目四顧，窗明几淨，乾爽光潔，給人清新舒適的感覺。我順手在茶几上拿起一個玻璃水杯，打開杯袋，將杯子對着陽光細瞧，水杯乾淨明亮。牆角地板上也找不到烟蒂紙屑。

準：台上無塵，鏡面清幽。亮，無水漬棉絲痕，水杯用藥水消毒，做到清潔無指紋，臉盆浴盆乾淨光潔，水龍頭關上後不滴水，床單天天更換，床上不得留半條頭髮。由於服務員自覺執行，目前這此標準都已達到。

華僑大廈的服務員，不但注意到禮貌待客，清潔衛生，而且拾金不昧蔚然成風。大廈新樓營業以來，服務員拾獲貴重物品交回失主的就有二十多宗。今年二月六日，服務員梁源清發現住客遺下的一部小型錄音機，即向領導報告。客人已隨旅行團去到拱北，大廈即派人將機器帶到拱北海關報領。當這位客人因未帶機器出境而要按規定補交稅款時，見到失而復得的收錄機，連聲道謝。



黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐 · 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業
上午十一時至晚上十一時